

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 95

İzmir Milletvekili Binali Yıldırım'ın Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1593) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/1593 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhleri8

• Teklif Metni10

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin10

• Anlaşma Metni11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 427451 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Binali Yıldırım

İzmir

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1593)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması” 17 Eylül 2013 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmada esas olarak, hükümlü naklinin gerçekleşmesinin şartları ile naklin talep eden ve kendisinden talep edilen ülke ile infaz rejimi yönünden sonuçları düzenlenmiştir.

Anlaşma ayrıca naklin şartları, bilgi sağlama yükümlülüğü, iletilecek belgeler, belgelerin tasdiki, istemler ve cevaplar, rıza ve rızanın doğruluğunun saptanması, infaz usulleri, naklin etkileri ile transit gibi konuları ihtiva etmektedir.

Anlaşma, Ülkemiz ile Pakistan arasında ikili adli işbirliğini geliştirmek ve özellikle hükümlülerin mahkûm oldukları cezaların kendi ülkelerinde infazına imkân vermek suretiyle sosyal rehabilitasyonlarına katkıda bulunmak ve hükümlü nakli alanında yardımlaşmanın hukuki çerçevesini oluşturmak maksadıyla hazırlanmıştır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-22377

7 Şubat 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

17 Eylül 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

5/7/2019

Esas No: 2/1593

Karar No: 68

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 7/2/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”, 14/2/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İzmir Milletvekili Binalı Yıldırım imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 27/3/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilen 2/1593 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 4/7/2019 tarihli 10’uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; Türkiye ile Pakistan arasında adli iş birliğini geliştirmeyi, taraflar arasında hükümlü nakil şartları ile bunun infaz rejimi yönünden sonuçlarını belirlemeyi ve hükümlülerin cezalarını kendi ülkelerinde infazını teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Pakistan’la tarihten gelen ilişkilerimizin özellikle Başbakan İmran Han’ın ziyareti sonrasında Pakistan tarafından FETÖ’nün terör örgütü olarak kabul edilmesi ve daha sonra FETÖ okullarının Maarif Vakfına devredilmesi ile son derece önemli bir ivme kazandı,

Ticari ilişkilerimizin her ne kadar potansiyelin altında olsa da gelişmeye devam ettiği,

İkili ilişkilerdeki potansiyeli harekete geçirme noktasında üst yönetimlerin karşılıklı iradesinin bulunduğu,

Gerçekleşen karşılıklı ziyaretler silsilesinden sonra ilişkilerimizin hak ettiği seviyeye ulaşacağı,

Son süreçte yaşanan gelişmeleri taçlandırarak şekilde Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının özellikle Türkiye-Pakistan arasında konsolosluk konularında önemli bir adımın atılmasına da vesile olacağı,

Pakistan ve Türkiye arasında devam eden iş birliğini adli alanda da en üst düzeye getirmek bağlamında ülkelerimiz arasında Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardımlaşma Sözleşmesi, Suçluların Geri Verilmesi Anlaşması, Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi ile Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının imzalandığı,

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle hükümlülerin nakli konusunun hukuki bir zemine oturtulacağı, ifade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Hamdi Çamlı, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Bursa Milletvekili Atilla Ödünç ve Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Ahmet Yıldız</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Denizli	İzmir
Üye	Üye	Üye
<i>Aydın Adnan Sezgin</i>	<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Utku Çakırözer</i>
Aydın	Bursa	Eskişehir
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhimiz vardır)
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Şahin</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>	<i>Ahmet Ünal Çeviköz</i>
Gaziantep	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhimiz vardır)
Üye	Üye	Üye
<i>Yunus Emre</i>	<i>Serpil Kemalbay Pekgözegü</i>	<i>Niyazi Güneş</i>
İstanbul	İzmir	Karabük
(Muhalefet şerhimiz vardır)	(Muhalefet şerhi ektedir)	(Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye	
	<i>İsmail Özdemir</i>	
	Kayseri	

MUHALEFET ŞERHİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması uyarınca, hükümlünün nakil işlemi hem hükümlü hem akit taraflar (Pakistan ve Türkiye) tarafından talep edilebilmektedir. Ancak, hükümlü ve devlet arasında çıkabilecek uzlaşmazlıkların nasıl çözüleceği açık değildir. Ayrıca Anlaşmada, hangi suç kategorilerinden hüküm giymiş insanların diğer devlete nakledilebileceği belirtilmemiştir. Pakistan’da idam cezası uygulandığı için bu durum insan hakları bakımından sorun yaratabilir. Zira, Uluslararası Af Örgütü, 2017’de bilinen idamların yüzde 84’ünün 4 ülkede gerçekleştiğini belirterek, İran, Suudi Arabistan, Irak ve Pakistan’ı işaret etmiştir.

Anlaşma metninde anlaşmanın geçerlilik süresine ilişkin bir ifade olmaması da dikkat çekicidir.

Yukarıda belirtilen hususları göz önünde bulundurularak söz konusu anlaşmaya muhalifiz.

Ahmet Ünal Çeviköz

İstanbul

Utku Çakırözer

Eskişehir

4.7.2019

Yunus Emre

İstanbul

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası Anlaşmaların Onaylanmasının Uygun Bulunmasına ilişkin kanun teklifine dair muhalefet şerhim aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

2/1593 - Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifine Muhalefet Şerhimdir.

Kanunlarında idam cezasını uygulayan bir ülkeye suçlu iadesi yapılmasının doğurabileceği sakıncalar göz önüne alınarak ve özellikle evrensel hukukta yeri olmayan siyasi sebeplerden dolayı ceza almış kişilerin, kendi rızaları dışında nakil edilmelerini sağlayan bu kanun teklifine muhalif olduğumuzu beyan ederiz.

05.07.2019

Serpil Kemalbay Pekgözeğü

İzmir

İZMİR MİLLETVEKİLİ
BİNALİ YILDIRIM’IN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜLERİN
NAKLİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 17 Eylül 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HÜKÜMLÜLERİN
NAKLİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti, bundan sonra Âkit Taraflar olarak anılarak,

Âkit Tarafların egemenliğine, toprak bütünlüğüne ve iç işlerine karışmama ilkelerini TEKRAR TEYİT EDEREK,

Ceza adaletinin idaresinde işbirliği ve yardımlaşmayı güçlendirme ARZUSUYLA,

Bu işbirliğinin, adaletin amacını ve hükümlülerin sosyal rehabilitasyonunu teşvik edeceğine İNANARAK,

Bu hedeflerin, bir suçun işlenmesi sonucu hürriyetinden yoksun bırakılan yabancı uyruklu kişilere mahkûmiyetlerini kendi toplumlarında çekme imkânı tanınarak gerçekleştirilmesi gerektiğini DİKKATE ALARAK,

Aşağıdaki hususlarda ANLAŞMIŞLARDIR:

Madde 1
Tanımlar

İşbu Anlaşma hükümlerine göre:

- (a) "Mahkûmiyet" bir suç dolayısıyla bir mahkeme tarafından belirli bir süre için ya da ömür boyu verilen hürriyeti bağlayıcı herhangi bir ceza veya tedbir anlamına gelir;
- (b) "Hüküm" mahkûmiyet cezası veren mahkemenin adli bir kararı veya emri anlamına gelir;
- (c) "Nakil Devleti", nakledilebilecek ya da nakledilmiş olan hükümlü hakkında mahkûmiyet hükmünün verildiği Devlet anlamına gelir.
- (d) "Kabul Eden Devlet", hükümlünün cezasını çekmek üzere nakledilebileceği ya da nakledildiği Devlet anlamına gelir;

Madde 2
Genel İlkeler

1. Taraflar birbirlerine, işbu Anlaşma hükümleri uyarınca, hükümlülerin nakli hususunda tam bir işbirliği sağlamayı taahhüt ederler.
2. Âkit Taraflardan birinin ülkesinde hüküm giyen bir kişi, kendisine verilen mahkûmiyetin infazı için işbu Anlaşma hükümleri uyarınca diğer Âkit Tarafın ülkesine nakledilebilir. Bu amaçla, hükümlü, Nakil Devletine ya



da Kabul Eden Devlete, bu Anlaşma uyarınca nakil edilme isteğini beyan edebilir.

3. Nakil, bir Âkit Taraf vatandaşı olan herhangi bir hükümlü veya o Tarafın kanunları uyarınca onun adına hareket etmeye yetkili herhangi bir kişi ya da kanuni temsilcisi tarafından talep edilebilir.
4. Nakil, Nakil Devleti veya Kabul Eden Devletten biri tarafından da talep edilebilir.

Madde 3

Merkezi Makamlar

1. Âkit Taraflar adına işbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili olan makamlar şunlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Adalet Bakanlığı
Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti adına: İçişleri Bakanlığı

2. Âkit Taraflardan biri, merkezi makamını değiştirmesi durumunda, diğer Âkit Tarafı bu konuda resmi kanallar yoluyla bilgilendirir.

Madde 4

Nakil Şartları

1. Bir hükümlü, işbu Anlaşma uyarınca aşağıdaki şartlarda nakledilebilir:
 - (a) Kişinin, aynı zamanda başka bir ülke vatandaşı olsa dahi, Kabul Eden Devletin vatandaşı olması;
 - (b) Hükümün nihai ve kesinleşmiş olması ve Nakil Devletinde başka bir suça ilişkin devam etmekte olan herhangi bir adli soruşturma veya yargılama olmaması;
 - (c) Nakil Devletinde verilen mahkûmiyete esas olan eylem veya ihmallerin Kabul Eden Devlette suç olması ya da o ülkede işlenmesi halinde suç teşkil edecek olması;
 - (d) Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün çekilecek en az altı ay mahkûmiyetinin bulunması ya da mahkûmiyet süresinin belirsiz olması;
 - (e) Hükümlü tarafından ya da yaşı veya fiziki veya akli durumu nedeniyle, Âkit Taraflardan birinin gerekli görmesi halinde, hükümlünün kanuni temsilcisi veya hükümlü adına hareket etmeye yetkili kişi veya makam tarafından nakle rıza gösterilmesi;
 - (f) Nakil Devleti ile Kabul Eden Devletin nakil konusunda anlaşması.
2. İstisnai hallerde, Nakil Devleti ve Kabul Eden Devlet, hükümlünün infaz edilecek bakiye mahkûmiyet süresinin altı aydan az olması halinde dahi, nakil konusunda anlaşabilir.



Madde 5
Bilgi Sağlama Yükümlülüğü

1. Âkit Taraflardan her biri işbu Anlaşma hükümlerini diğer Âkit Taraf vatandaşı olan hükümlülerin dikkatine sunar.

2. Hükümlü, bu Anlaşma uyarınca nakil edilme isteğini Nakil Devletine iletirse, Nakil Devleti ya da Kabul Eden Devlet daha önce nakle rıza göstermeyeceğini belirtmedikçe, Nakil Devleti aşağıdaki bilgi ve belgeleri Kabul Eden Devlete gönderir:

- (a) Hükümlünün ismi, doğum tarihi ve yeri,
- (b) Eğer varsa, Kabul Eden Devletteki adresi; buna ek olarak mümkünse hükümlünün pasaportu veya diğer kimlik belgelerinin birer sureti ve parmak izleri,
- (c) Mahkûmiyete temel teşkil eden olaylar hakkında açıklama,
- (d) Mahkûmiyetin niteliği, süresi ve infaza başlama tarihi,
- (e) Hükümün nihai olduğunu gösteren onaylı bir sureti,
- (f) İlgili yasal hükümlerin bir sureti,
- (g) Hükümlünün başvurusunda kullanılması ya da mahkûmiyetin niteliğine karar verilmesi ile ilgili olan hükümlü hakkındaki sosyal, tıbbi ya da diğer raporlar,
- (h) Yargılama öncesi tutukluluk, cezanın indirilmesi, bakiye ceza süresi ve cezanın infazıyla ilgili diğer unsurlar dahil, mahkûmiyetin ne kadarının infaz edildiğini gösteren bir açıklama,
- (i) Nakledilecek hükümlünün veya Madde 4.1.e’de belirtilen kişi veya makamın nakle rızasını içeren bir beyan,
- (j) Kabul Eden Devletin, nakil ihtimalini değerlendirmek ya da kendi kanunları uyarınca naklin, kendisiyle ilgili tüm sonuçlarına dair hükümlüyü ve Nakil Devletini bilgilendirmek için gerekli görebileceği diğer bilgiler.

3. Bu Anlaşma uyarınca yapılan talebe dair bir karar verilmesi amacıyla, Nakil Devleti ya da Kabul Eden Devlet daha önce nakle rıza göstermeyeceğine karar vermedikçe, Kabul Eden Devlet, aşağıdaki bilgi ve belgeleri Nakil Devletine gönderir:

- (a) Hükümlünün, Kabul Eden Devletin vatandaşı olduğunu gösteren bir beyan ya da belge,
- (b) Verilen mahkûmiyete esas olan fiil veya ihmallerin Kabul Eden Devletin kanunlarına göre suç teşkil ettiğine ya da kendi ülkesinde işlenmesi halinde suç teşkil edeceğine dair Kabul Eden Devletin ilgili kanun hükümlerinin bir sureti,
- (c) Hükümün infaz usulüyle ilgili bilgi,
- (d) Kabul Eden Devletin hükümlünün nakline ve hükümlünün mahkûmiyetinin kalan kısmının kendi ülkesinde infaz edilmesine rızası, ve

(e) Nakil Devletin gerekli görebileceği diğer her türlü bilgi veya belge.

4. Hükümlü, Nakil Devleti veya Kabul Eden Devlet tarafından nakil talebi ile ilgili olarak Âkit Taraflardan birinin aldığı her türlü karar hakkında yazılı olarak bilgilendirilir.

Madde 6

Talepler ve Cevaplar

1. Nakil talepleri ve cevapları, Nakil Devleti veya Kabul Eden Devletin merkezi makamları tarafından diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak iletilir.

2. Talep Edilen Devlet, talep edilen nakle rıza gösterip göstermediğine dair kararını en kısa sürede Talep Eden Devlete bildirir.

Madde 7

Belgelerin Tasdiki

Madde 5.2.e'de belirtilenlerin haricinde, bu Anlaşmanın uygulanmasında iletilen belgelerin tasdike ihtiyacı yoktur.

Madde 8

Nakle Rıza Gösterme

1. Nakil Devleti, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak nakle rıza göstermesi gereken kişinin bunu kendi isteğiyle ve hukukî sonuçlarını tümüyle bilerek yapmasını sağlar. Bu rızanın verilmesine ilişkin usul, Nakil Devletin kanunlarına tâbidir.

2. Nakil Devleti, nakil gerçekleşmeden önce, Kabul Eden Devletin talep etmesi halinde, bir konsolos ya da Kabul Eden Devletin kanunlarına uygun olarak atanmış resmi görevliler aracılığıyla, rızanın, bu Maddenin 1. fıkrasında belirtilen şartlarda verildiğini doğrulama imkânı sağlar.

Madde 9

Hükümün İnfazı ile ilgili Usuller

1. Kabul Eden Devlet, bir mahkeme kararı veya idari karar aracılığıyla, kendi kanunu ve işbu Anlaşma hükümleri uyarınca hükümün infazına derhal devam eder. Kabul Eden Devlet, bakiye mahkûmiyetin veya hürriyetten yoksun bırakma tedbirinin hukuki niteliği ve süresi ile bağlıdır ve mahkûmiyet veya hürriyetten yoksun bırakma tedbirini, para cezasına dönüştürmeyecektir.

2. Mahkûmiyet, niteliği ya da süresi bakımından Kabul Eden Devletin kanunlarıyla bağdaşmıyor veya kendi kanunları öyle gerektiriyor ise, bu Devlet, mahkeme kararı ya da idari karar yoluyla mahkûmiyeti kendi kanunlarına uygun hale getirmek için dönüştürebilir. Bu mahkûmiyetin niteliği ve süresi, Nakil Devletinde verilen mahkûmiyetten ağır olmayacağı gibi Kabul Eden Devletin kanunlarında öngörülen azami miktarı aşmayacaktır.

3. Kabul Eden Devlet, talep edilmesi halinde, Nakil Devletini bu usullerden hangisinin uygulanacağına dair bilgilendirir.
4. Mahkûmiyetin infazı, Kabul Eden Devletin kanunlarına göre gerçekleştirilir ve bu Devlet tek başına tüm uygun kararları almaya yetkilidir.

Madde 10

Hükûmün Yeniden İncelenmesi ve Özel Af, Genel Af ya da Cezanın Hafifletilmesi

1. Hükûmün yeniden incelenmesi için yapılacak herhangi bir başvuru hakkında karar verme yetkisine yalnızca Nakil Devleti sahip olur.
2. Âkit Taraflardan her biri, kendi Anayasası veya diğer kanunlarına uygun olarak, özel ya da genel af çıkarabilir veya cezayı hafifletebilir.

Madde 11

İnfazın Sona Ermesi

Kabul Eden Devlet, Nakil Devleti tarafından mahkûmiyet hükûmünün infaz edilebilir olmadığı sonucunu doğurabilecek herhangi bir karar veya tedbiri kendisine bildirilir bildirilmez, mahkûmiyetin infazını sona erdirir.

Madde 12

İnfaz Hakkında Bilgi

1. Kabul eden Devlet, Nakil Devletine aşağıdaki hallerde, hükûmün infazı hakkında bilgi sağlar:
 - (a) Hükûmün infazının tamamlandığı sonucuna vardığı takdirde,
 - (b) Mahkûmiyetin infazı tamamlanmadan önce hükümlünün hapisshaneden kaçması durumunda,
 - (c) Nakil Devletin özel bir rapor talep etmesi durumunda.
2. Kabul Eden Devlet, bu Maddenin 1.a fıkrası uyarınca Nakil Devletine bildirimde bulunduğu anda, bu bildirim Nakil Devletinde mahkûmiyetin sona ermesi etkisini haiz olacaktır.

Madde 13

Transit

1. Âkit Taraflardan biri, hükümlünün nakli konusunda üçüncü bir Devletle anlaşmaya varırsa, diğer Âkit Taraf, böyle bir hükümlünün kendi ülkesinden transit geçişini kolaylaştırmak için işbirliği yapar. Böyle bir nakil gerçekleştirme niyetinde olan Taraf, diğer Tarafa transitle ilgili önceden bilgi verir.
2. Taraflardan biri, aşağıdaki hallerde transit talebini reddedebilir:
 - (a) Hükümlünün kendi vatandaşı olması,
 - (b) Mahkûmiyete esas olan fiilin kendi kanunları uyarınca suç teşkil etmemesi veya



- (c) Talebin, Âkit Tarafın egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini ya da diğer temel bir menfaatini ihlal etmesi.

Madde 14
Masraflar

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından doğan masraflar, münhasıran Nakil Devleti ülkesinde doğan masraflar dışında, Kabul Eden Devlet tarafından karşılanır. Bununla birlikte, Kabul Eden Devlet, nakil masraflarının tamamını veya bir kısmını hükümlüden ya da başka kaynaklardan talep edebilir.

Madde 15
Dil

Nakil talepleri ve diğer tüm belgeler, gönderileceği Tarafın resmi dilinde hazırlanır.

Madde 16
Zaman Bakımından Uygulama

İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden önce ya da sonra verilmiş olan mahkûmiyetlerin infazında uygulanır.

Madde 17
Uyuşmazlıkların Çözümü

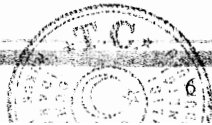
Bu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek uyuşmazlıklar, merkezi makamlar arasındaki görüşmeler ve gerektiği takdirde, diplomatik kanallar yoluyla çözümlenir.

Madde 18
Hükümlünün Teslimi

Hükümlü, Nakil Devleti makamları tarafından Kabul Eden Devlet makamlarına, Taraflar arasında kararlaştırılan zaman ve yerde teslim edilir. Kabul Eden Devlet, hükümlünün nezaretinden ve Nakil Devletinden ulaşımından sorumludur.

Madde 19
Değişiklikler

Âkit Taraflar, ortak mutabakat temelinde, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olan Protokoller şeklinde ve bu Anlaşmanın 20. Maddesine uygun olarak yürürlüğe girecek şekilde eklemeler ve değişiklikler yapabilir.



Madde 20
Nihai Hükümler

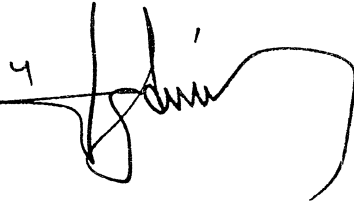
1. Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi anayasal ve yasal usullerini tamamladığını diğer Tarafa bildirir. İşbu Anlaşma son bildirimin yapıldığı tarihten itibaren 30'uncu günde yürürlüğe girer.
2. Taraflardan her biri, diğer Tarafı yazılı olarak bilgilendirmek suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir. Fesih, bu bildirimin alındığı tarihten altı ay sonra yürürlüğe girer.
3. Feshine rağmen, bu Anlaşmanın hükümleri feshin yürürlüğe girdiği tarihten önce bu Anlaşma uyarınca nakledilmiş olan hükümlülerin mahkûmiyetlerinin infazına uygulanmaya devam eder.

İşbu belgenin kanıtı olarak, kendi Hükümetleri tarafından usulünce yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşma'yı imzalamıştır.

İşbu Anlaşma, Ankara'da 17 Eylül 2013 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha ve her biri esas metin olarak düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Pakistan İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Kenan ÖZDEMİR
Müsteşar Yardımcısı
Adalet Bakanlığı



Qamar Zaman CHAUDRY
Müsteşar
İçişleri Bakanlığı



TBMM Basımevi - 2019

